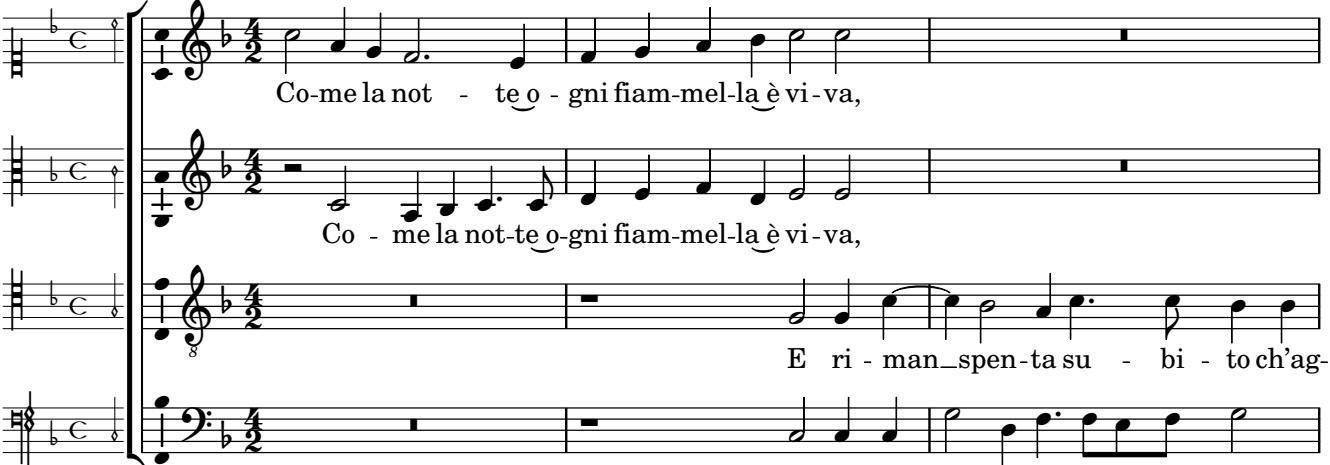


Come la notte ogn'i fiammella è viva

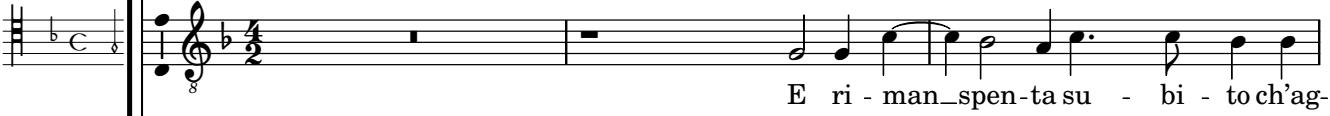
Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XLV ottava 37

Marc'Antonio Ingegneri (c.1535-1592)

Il primo libro di madrigali a 4 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1570)

Canto 

Alto 

Tenore 

Basso 

Co-me la not - te o - gni fiam-mel-la è vi - va,
 Co - me la not-te o-gni fiam-mel-la è vi - va,
 E ri - man_spen-ta su - bi - to ch'ag -
 E ri-man spen-ta su - bi-to ch'ag-gior -

5
 E ri-man spen - ta su - bi-to, su - bi - to ch'ag - gior - na, su-bi-to ch'ag-gior -
 E ri-man spen - ta su - bi - to ch'ag-gior - na, su - bi - to ch'ag-gior -
 gior - na, e ri-man spen - ta su - bi-to ch'ag - gior -
 na, e ri-man spen - ta su-bi-to ch'ag-gior-na, su - bi - to ch'ag-gior -

10
 na; Co - sì, quan-do il mio sol di sé mi pri - va, Mi le-va in-con - tra il rio ti -
 na; Co - sì, quan-do il mio sol di sé mi pri - va, Mi le-va in - con - tra il rio _
 na; Co-sì, quan-do il mio sol di sé mi pri - va, Mi le - va in-con - tra il rio ti - mor le cor -
 na; Co - sì, quan-do il mio sol di sé mi pri - va, Mi le - va in-con-tra il rio ti - mor le cor-na,

15

mor le cor - na:
 Ma non sì to - sto al - l'o-ri-zon-te ar-ri - va,
 e la spe -
 ti-mor le cor - na, il rio ti-mor le cor - na: Ma non sì to-sto al-l'o-ri-zon-te ar-ri - va,
 e la spe -
 na, il rio ti-mor le cor - na:
 Che'l ti-mor fug - ge
 il rio ti - mor le cor - na:
 Che'l ti-mor fug - ge

20

ran - za tor - na, e la spe-ran - za tor - na. Deh tor-na a me, deh
 ran - za tor - na, e la spe-ran - za tor - na. Deh tor-na a me, deh
 e la spe-ran - za tor - na, e la spe-ran - za tor - na. Deh tor-na a me,
 e la spe-ran - za tor - na, e la spe-ran - za tor - na. Deh tor-na a me,

25

tor-na, o ca-ro lu - me, o ca-ro lu-me, E scac-cia il rio ti-mor, e scac-cia il rio ti - mor che mi con -
 tor-na, o ca-ro lu - me, o ca-ro lu - me, E scac-cia il rio ti - mor che
 deh tor - na, o ca-ro lu-me, E scac-cia il rio ti-mor, e scac-cia il rio ti - mor che mi
 deh tor - na, o ca - ro lu - me, E scac-cia il rio ti-mor, e scac-cia il rio ti - mor che

30

35

Come la notte ogni fiammella è viva,
e riman spenta subito ch'aggiorna;
così, quando il mio sol di sé mi priva,
mi leva incontra il rio timor le corna:
ma non sì tosto all'orizzonte arriva,
che'l timor fugge, e la speranza torna.
Deh torna a me, deh torna, o caro lume,
e scaccia il rio timor che mi consume!

As every spark is in the night alive,
And suddenly extinguished when 'tis morn;
When me my sun doth of his rays deprive,
Against me felon Fear uplifts his horn:
But they the shades of night no sooner drive,
Than Fears are past and gone, and Hopes return.
Return, alas! return, O radiance dear!
And drive from me that foul, consuming Fear.

William Rose (1775-1843)